



CLASSIQUES
GARNIER

« Sommaire », *LiCArC*, Hors-série n° 1, 2015, *Le théâtre moyen-oriental contemporain traduit en langues étrangères*, p. 7-8

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4775-4.p.0007)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

SOMMAIRE

| | |
|---|-----|
| Système de translittération arabe | 9 |
| Nehmetallah ABI-RACHED et Laurence DENOZ Avant-propos | 11 |
| Laurence DENOZ Tawfīq al-Ḥakīm et les femmes. Entre misogynie, posture auctoriale et nationalisme | 21 |
| Edgard WEBER L'absurde dans le théâtre de Tawfīq al-Ḥakīm | 41 |
| Léna SAADÉ GEBRAN Enjeux et défis du théâtre libanais contemporain traduit | 59 |
| Nehmetallah ABI-RACHED Traduire <i>Zīr Sālīm et Dr Faust</i> de Chakib Khoury. Théories de la traduction et pratique traductive | 77 |
| Charbel DAGHER Le traducteur du théâtre en tant que lecteur participatif | 93 |
| Paul DUMONT Le théâtre, parent pauvre de la traduction du turc vers le français | 105 |
| Beki HALEVA Le théâtre turc contemporain sur la scène internationale | 133 |

| | |
|---|-----|
| Amotz GILADI | |
| Ressorts et enjeux de l'importation de Hanokh Levin en France | 151 |
| Najla NAKHLÉ-CERRUTI | |
| De <i>Bi-Tvah Yerika</i> à <i>Rukab</i> . La traduction comme élément du processus de création théâtrale chez Taher Najib | 169 |
| Amira MAJEED | |
| De l'adaptation dans la traduction de la pièce kurde <i>Mam-ū-Zīn</i> | 187 |
| Yassaman KHAJEHI | |
| <i>Les Chevaux du ciel tombent en pluie de poussière</i> . Une rencontre linguistique et théâtrale franco-persane | 207 |
| Résumés/ <i>abstracts</i> | 221 |